

SCHIRMER'S EDITION.

66-67.

Halldan Kjerulf's

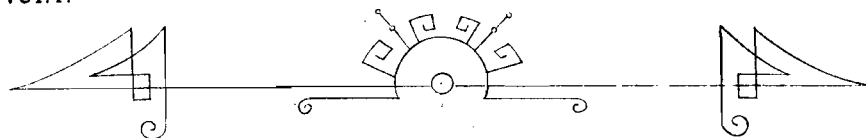
Album of Songs.

Translation by

T. MARZIALS.

Vol. I.

Vol. II.



NEW-YORK. G. SCHIRMER.

35 Union Square.

Price \$1.50.net.

CONTENTS.

Nº		Page
1.	Das war damals. "Where are they?"	4.
2.	Chanson. "Oh why."	6.
3.	Im Walde. "In the forest."	10.
4.	Am dunkeln See. "The woodland well."	14.
5.	Sonnenscheinlied. "Sun - light Song."	16.
6.	Romance. "Love Song."	19.
7.	Chanson. "Song."	22.
8.	Chanson. "Morning Song."	25.
9.	Wann kommt die Rosenzeit. "Queen red rose."	28.
10.	Ein Sommertag. "Summer sadness."	32.
11.	Die Nacht in der Meeresbucht. "Night on the Fjord."	36.
12.	Die Entbehrung. "Surrender."	38.
13.	Elfenland. "Elfenland."	44.
14.	Als ich umschlang deinen Leib. "Have you forgotten that day?"	48.
15.	Guten Morgen. "Good morning."	50.
16.	Gute Nacht. "Good night."	53.
17.	Ob ich dich lieben will. "Love thee, dearest, love thee."	56.
18.	Scheiden, Leiden. "Separation."	58.
19.	Höchstes Leben. "Summer Ecstasy."	60.
20.	Treibe nur mit lieben Spott. "Never laugh at love."	64.

DAS WAR DAMALS.

(J. L. Runeberg.)

WHERE ARE THEY?

Andante con moto.

VOICE.

Höher zum San - de wälzt sich die wil - de See!
 Wilder and wild - er, Dash-es the win-try sea!

PIANO.

ten. *ff* *f*

Bir-ken am Strande grügend ich nicht mehr seh'; Fel - der sind starr von Schnee!
 Black stand the headland, Leafless the one lone tree, Where summer used to be! —

dim. *p*

Ach, mit dem Len - ze floh'st du, mein Lieb, mein Glück!
 Sunshine and glad - ness, All these a - like de - cay

mp *p* *sempre p* *ten.*

Brächt doch die Thräne ein-mal dich nur zu - rück, sprächlich mit Wort und
 Dream and ful - filment, Gone like the blown seaspray, Who knows, who cares which

dim. *sempre p*

Poco più moto. (quasi Allegretto.)

5

p dolce.

Blick: „Schau in die Run - de ein-mal noch, Mäg - de - lein, denkst du der Stun - de,
way! Thou too, Oh! tell me, Where are thy 'troth and vow, Where last year's ros - es

dolce legato.

einst in dem grü - nen Hain? Sieh, was er jetzt mag sein!"
Torn from the rif - led bough? Where false love, where art thou?

p

Tempo I. *mp*

„Eh' du ge - gen - gen?" sagt ih-res Seufzers Hauch.
No voice gives an - swer. On-ly the rag - ing sea.

mf

ten.

„Glüht die Wangen, Jünglingso frisch dir auch! Doch nun verschwand's wie Rauch!"
On-ly the headland, On-ly the one lone tree No word of hope for me.—

dim.

p *dim.* *cresc.* *rull.*

Q. Q.

CHANSON.

(Victor Hugo.)

OH! WHY?

Poco lento.

Si vous n'a-vez rien à me di - re, Pour-quoi ve -
If all is end-ed then be - tween us, Oh! tell me

p dol.

nir — au-près de moi? — Pourquoi me fai - re ce sou -
why — you haunt me yet, — And wake the old, old grief and

ri - re. Qui tour - ne - rait la tête au roi, —
sor-row I'd give my life to quite for - get — *accelerato.*
rit.

Qui tour-ne-raït la tête au roi? — Si vous n'a-vez rien à me
I'd give my life to quite for - get — If all is end-ed then be -

a tempo. *dolciss.*

And. * *And.* * *And.* *

di - re, Pourquoi ve - nir au-près de
tween us, Oh! tell me why you haunt me

moi? Si vous n'a-vez rien à m'ap - pren-dre, Pour-
yet? If you have nothing more to tell me, Oh!

quoi me pres-sez-vous la main, Sur le rêve an - ge - lique et
wherefor hold my hand so long, That one brief mo - ment more than

ten-dre, Au - quel vous songez en che-min,
others, That grasp so tender, yet so strong,

Au-quel vous songez en — che — min? Si vous n'a-vez rien à m'ap-
 That grasps so ten-der, yet so strong? If you have nothing left to

dolce

*Ad. * Ad. * Ad. **

pren - dre, Pour - quoi me pres-sez-vous la
 tell me, Oh! why then hold my hand so

pp

*Ad. * Ad. **

main? long? Si vous vou-lez que je m'en ail-le, Pour-quoi pas-
 If all the old sweet love is o-ver, Oh! where-for

rit.

*Ad. **

sez - - vous par i - ci? Lors-que je vous vois, je tres -
 seek me a - gain? I can-not bear the hope, the

dolce agitato.

sail - le C'est ma joie et c'est mon sou - ci,
an - guish, The old deep joy, the old deep pain!

cresc. *rit.*

dolce. *Ad.* *

Si vous vou-lez que je m'en ail - le, pour-quoi,
If all the old sweet love is o - ver, Oh! why?

p a tempo.

pour-quoi pas-sez-vous par i - ci, pour-quoi, pour-quoi?
Oh! why then seek me out a - gain? Oh! why? Oh! why?

dim. 7

pp 8 *

L.H. sempre pp *dim.*

IM WALDE. (Chr. Winther.) IN THE FOREST.

Andantino.

Piano introduction in D major, 3/4 time. The music features a melody in the right hand with a descending line and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*, *pp*, *p*, *p*, *mf*, and *p*.

dolce.

Vocal and piano accompaniment for the first verse. The vocal line is in D major, 3/4 time. The piano accompaniment is in the same key and time. Dynamics include *pp* and *col canto*. The lyrics are: "Ich wan-delt' im Wal - de um - her so al - lein und I went down the for - est, so lone - ly and sad, The".

Ed. *

Ed.

Vocal and piano accompaniment for the second verse. The vocal line is in D major, 3/4 time. The piano accompaniment is in the same key and time. Dynamics include *pp*. The lyrics are: "hör - te wie da san - gen die Wald - vö - ge - lein, sie small birds were sing - ing, so joy - ful and glad. Oh!".

*

pp

Vocal and piano accompaniment for the third verse. The vocal line is in D major, 3/4 time. The piano accompaniment is in the same key and time. Dynamics include *pp*. The lyrics are: "wie - gen in Zwei - gen sich so se - lig; o why, pret - ty birds, are you a - sing - ing? Oh!".

Ed.

*

sing' nur, Stieg - litz und Kue - - kuck du, so
why have flow'rs come back to the glen? Oh!

p dolce. *dolce imitando.*

hoch in Bu - chen in träu - men - der Ruh, o
why so hap - py sweet rob - in and wren? Oh!

Fink, schlag' den Tril - ler du fröh - lich!
why is the un - der - wood springing?

p *pp*

Ich
I

p *mf* *p*

dach - te da an's Schä - tzel, es ist ja nicht hier, ich
 Al - les woll - te trö - sten den seh - sucht'-gen Sinn, ver -
 think of my love as I wan - der a - lone, The
 all try to com - fort my sor - row and grief, The

col canto.

dach - te an das Schä - tzel, so theu - er ist es mir, ich
 trau - lichsprach der Wind mir, da ich so trau - rig bin, ius
 love whose dear life was more dear than my own. That
 wind sighs so gen - tly to give me re - lief, The

col canto.

Ad. *

dach - te: ach, wärest du erst die Mei - ne! Und Al - les im Wal - de, das
 Ohr so hol - de Din - ge oh - ne Glei - chen. Der Staar mir er - zähl - te ein
 spring when we wan - der'd to - geth - er! No bird in the for - est but
 night brings a tear for a to - ken. The star tells a sto - ry of

p

Ad. *

dach - te, wie ich, die al - te Eiel' und Tan - ne, die
 Mähr - chen so süß, die Schn - sucht a - ber im - mer mich
 sung he was mine, No blos - - som but breathed it by
 sweet long a - go, But what I must suf - fer there's

dolce animando.

brü - ste - ten sich und al - le die Vög - lein im Hai - ne.
 noch nicht ver - liess, es war als könn't sie gar nicht von mir wei - chen.
 star and sunshine, And made joy - ful the bright sum - mer weather.
 noth - ing can know, Save hearts that are - sev - er'd and bro - ken.

p

Und
 Yet

pp p pp p mf p

Ad. *

AM DUNKLEN SEE.

THE WOODLAND WELL.

Andantino moderato con moto tranquillo.

Am See un - ter
I know of a

p legato *pp*

Ed. *

Tannen im schwellen - den Moose, da sah ich vom Thaldich, die lieb - lich - ste
well in the deep woodland cov - er. The pines close a - round it, the birdswan - der

Ro - se, wenn Ster - ne er - wa - chen, wenn Wäl - der schon träu - men, die
o - ver. At night when the for - est is dark - ning and dreaming, The

dolciss.
sempre p

Ot - ter sich schleicht zum See un - ter Bäu - men. Wenn
still wa - ters an - swer the moon's ten - der gleam - ing. Then

Ed. *

see-len-voll nur noch dein Au - ge mir funkelt so mussbraun, so freundlich, wenn
 come, Oh! my love for the day - light is dy-ing, The bee and the bird from the

p

Al - les rings dun - kelt, dann, — Liebchen mein, — steu-re zum
 woodland are fly - ing. Come, — Oh my love — Come let us

mf

Q. * *Q.*

ein - sa-men Ha-fen, wo Ster - ne nur wa-chen, die
 wander to - gether, Through star-light and moonlight, and

mf *espress* *p*

* *Q.* * *Q.* * *Q.* *

Wäl - derschon schla - - fen. —
 deep midnight weath - er —

pp

Q. * *Q.* *

SONNENSCHEN LIED.

SUN-LIGHT-SONG.

Allegro moderato.

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of two systems of grand staves (treble and bass clef). The first system is in 6/8 time, marked *mf* and *p*, with a key signature of one sharp (F#). The second system is in 2/4 time, marked *dim.*, *rit.*, and *ff*, with a key signature of one sharp. The vocal part is written on a single staff, with lyrics in German and English. The tempo is marked 'Allegro moderato.' and the time signature changes from 6/8 to 2/4.

mf *p*

dim. *rit.* *ff*

Es war so ein hel - ler Son - nen - tag, nichts
 war so ein hel - ler Son - nen - tag, nichts
 I could no long - er stay in town, The
 could no long - er stay in town, The

hielt mich in dum - pfi - gen Räu - men. — Ich schlen - dert' in's Holz un - ter
 hielt mich in dum - pfi - gen Räu - men. — Ich legt' mich in's Boot auf dem
 sunlight was so bright - ly beam - ing. — I sought the wood, And I
 sunlight was so bright - ly beam - ing. — I sought the lake, And I

duf - ti - gem Dach, — da lag — ich zu sin - nen und träu - men.
 flie - ssen - den Bach, — wo Wel - len sich kräu - seln und schäu - men.
 lay me — down, — And closed my eyes and fell — a - dream - ing.
 lay me — down, — And watch'd the sil - ver waves a - gleam - ing.

p rit. *a tempo.*

ff

Re. *

più Presto.

Da kroch die Ameis, und stach die Mück', und Brem - se und Wes - pe mir
 Die Sonn' doch stach, und die Nas' mir verbrannt, ich hat - te ge - nug, d'rumauch
 Then came the wasp and worry - ing bee. There was no rest at
 Then came the mid - ges by the score. I had to saun - ter

pp *ff*

riten. *Tempo I.*

stör - ten mein Glück.
 ging' ich an's Land. Es
 all for me!
 home once more. I

riten *dim.* *Tempo I.*

Re.

Zum Schluss.

For the end.

war so ein hel - ler Son - nen - tag, nichts
could no long - er stay in town, The

rit. a tempo.
p

hielt mich in dum-pfi - gen Räu - men.
sunlight was so brightly, brightly gleam - ing.

f
rit.

p *f*

p

lento.
dim.
rit.

ROMANCE.

("Ruy Blas" Victor Hugo.)

LOVE SONG.

Andantino moderato.

A quoi bon en -
Though dawn a -

ten-dre Les oi - seaux des bois? L'oi-seau le plus ten-dre
wa-ken, The bird and the bee, No bird, my dar-ling,

— Chan - te dans — ta voix. Que Dieu
— Can sing sweet — like thee. Though

montre ou voi - le Les as-tres des cieux! La plus pure e -
night un - cov - er The stars in the skies, No star that

p dolce. *ten.* *ten.* *pp* *p* *mf* *p*

toi - le, — Brill - le dans — tes yeux.
twinkles, — Can beam like — your eyes!

pp

Qu'Avril re - nou - vel - le — Le jar - din — en fleur, — La fleur
Though A - pril sprinkle — Her young buds with dew, — No

p dolce.

la plus bel - le — Fleu - rit dans — ton cœur.
bud, no blos - som — Is so sweet — as you!

pp

più agitato.

Cet oi - seau — de flamme, Cet as - tre du jour, — Cet - te
And bird — that car - ols, And star — a - bove, — And

p (parlé.)
(spoken.)

fleur de l'a-me, (Cette fleur, cet as - tre, cet oi - seau.)
flow'r that opens, (That flow-er, that star, that bird,)

p *dim.* *pp* *rit.*

a tempo, un poco più moto.

S'ap - pel - le l'a - mour! s'ap - pel - le l'a -
All tell you, I love! And bird, that

mp a tempo, un poco più moto.

riten.

mour, s'ap - pel - le l'a - mour, s'ap - pel - le l'a - mour, s'ap - pel - le l'a -
car-ols, And star-light a - bove, And flow - er that o-pens, all tell you I

f

Qw.

mour! _____
love! _____

a tempo. ten. *ten.*

p dolce. *pp*

CHANSON.

"Les rayons et les ombres."
(Victor Hugo.)

SONG.

Andantino quasi Allegretto.

tranquillo.
p

Dieu qui sou - rit et qui don - - - ne,
 Le monde où tout é - tin - ce - - - le,
 The God of Love and of Pit - - - y,
 The world that knows but the glit - - - ter,

et qui vient vers qui l'at - tend,
 mais où rien n'est en - flam - mé,
 Who made thee kind and true,
 Though gold be false or true,

ten. *ten.*

pour - vu que vous soy - ez bon - ne,
 pour - vu que vous soy - ez bel - le,
 Who loves the good ——— and gen - tle,
 Who loves the young ——— and love - ly,

se - ra con - tent,
 se - ra con - tent,
 Must needs love you!
 Must needs love you!

p

rit.
 se - ra con - tent.
 se - ra con - tent.
 Must needs love you!
 Must needs love you!

rit. *a tempo.*

Mon coeur dans l'ombre amou - reu - se, où l'eni - vrent deux beaux
 My heart that loves you in si - lence, Thrall to your eyes so

yeux, pour-vu que tu sois heu - reu - se,
 blue, while you are glad and joy - ful,

se - ra con - tent, se - ra con -
 Re-joic - es too, Re-joic - es

p *rit.*

tent.
 too.

a tempo. *dolcissimo.* *smorz.*

CHANSON.

(Victor Hugo.)

MORNING SONG.

Allegretto.

p dol.

p

L'au-be naît et ta por-te est clo-se! Ma
 Tout frap-pe à ta por-te be-ni-e, L'au-
 Je t'a-dore, ange, et t'ai-me fem-me, Dieu

The dawn at thy door is break-ing, The
 The world is all wait-ing to greet you. The
 I love thee, O beau-ti-ful maid-en! I

bel-le pour-quoi som-meil-ler? à l'heu-re, ou sé-veil-le la
 ro-re dit: Je suis le jour, L'oi-seau dit: je suis l'har-mo-
 qui par toi m'a com-plé-té a fait l'a-mour pour ton

mead-ow is gleam-ing with dew. When ev-'ry sweet blos-som is
 dawn with her sun-light a-bove, The bird has a guer-don of
 wor-ship thee, an-gel most blest! My soul was made for thy

ro - se, ne vas - tu pas — te ré - veil - ler? ne vas - tu
 ni - e, et mon cœur dit, — et mon cœur dit, — et mon cœur
 â - me, et mon re - gard — pour ta beau - té, — et mon re -

wak - ing, Oh! queen of flow'rs, come wake up too, Oh! queen of
 sing - ing, And my heart brings a gift of love, And my heart
 ser - vice, As all my life, for thy be - hest, As all my

f *p*

pas — te ré - veil - ler?
 dit: — je suis l'a - mour!
 gard — pour ta beau - té!

flow'rs, come wake up too.
 brings a gift of love.
 life, — for thy be - hest.

f

a tempo.
dolce con anima.

O! — machar - man — te, é - cou - te i - ci l'a -
 Oh! — my be - lov - ed, then hear and a-wake! My

dim. e rit.

mf

mant, qui chan - teet pleu - reaus - si! O ma char -
heart is break - ing for thy sweet sake! Oh! my be -

p

man - te, O ma char - man - te, é - cou - tei - ci là -
lov - ed, Ch! my be - lov - ed, Oh! hear and a - wake, My

f

mant, qui chan - teet pleu - reaus - si!
heart is break - ing for thy sweet sake!

fz

pp

WANN KOMMT DIE ROSENZEIT?

(Theodor Kjerulf.)

QUEEN RED ROSE.

Andante con moto.

The piano introduction consists of two systems. The first system shows a treble clef staff with a whole rest and a bass clef staff with a series of chords. The second system continues the bass line with chords and includes the markings *dolce espress.* and *dim.*

The first line of the song features a vocal melody in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The tempo is *dolce.* The lyrics are: Du er-ste Ro-se, du die ich seh', in O sweet red rose-bud, Queen red rose, The

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: die-ses Tha-les E-den, dein Lächeln weckt mir sü-s-ses first of spring's ap-pearing, The day is still, and no wind

Woh, doch süß auch musst du nun re'-den, dein Lächeln
blows, And, yet, you're trem - bling and fear-ing, The day is

weckt mir so sü - sses Woh, doch süß, ja süß auch musst du re -
still, and no wind blows, and, yet, you're trem - bling and fear -

den. O sag' mir es doch, ob der
ing. But tell me, rose! O

rit. a tempo. p legato.

Lenz nicht hier bald, bald, mit Flü - geln er - blü - het, für sie, die du
sweet red rose, Now spring is first a - wak-ing, For what sweet

kennst, o sag' es mir, für sie ja mein Her - ze er -
fears, in what sweet throes, Thy maid - - en heart is —

p

glü - het. Für sie, die du kennst, ja sag' es mir, für sie, für
ach - ing? For what sweet fears, in what sweet throes, in what sweet

cresc. *p*

sie ja mein Her - ze er - glü - het, für sie, die stolz, voll treu - em
throes, Thy heart is — ach - ing? And, yet, what joy a - wait - eth

p *cresc.*

Muth, die Weh mir nie - mals könn - te brin - - gen, den
thee, Most queen - ly queen of all the ros - es, To

p

dor - nen-vol-lenWeg mach'ich, breit, und gut, der Lie - be muss Al - les ge -
 lie up - on my dar - ling's cheek, And be The dear - est of All her

p

cresc. *p*
 lin - gen, den dor - nen-vol-lenWeg mach' ich breit und gut, der
 po - sies, To lie up - on my dar - ling's cheek, And be The

mf cresc. *f*

*Ad. **

Lie - be muss Al - les ge - lin - gen.
 dear - est of all her po - sies.

p *dolce.*

*Ad. **

p *rit.*

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. **

EIN SOMMERTAG.

(J. S. Welhaven.)

SUMMER SADNESS.

Un poco lento.
BARITONE.

Recit.

Hol-des
Vale so

Moderato.

Thal, reich ge-schmücket! wo man sü-sse Blu-men pflü-cket,
fair, beechen bowers, Meadows full of love-ly flow-ers,

wo dir Küh-lung weht das Meer. Duf-te nach dem Hain mich zo-gen,
Smiling stream that flows a-long, Here I'd wan-der on for ev-er,

durch der grü-nen Wöl-bung Bo-gen strahlt es wie ein Ster-nen-
Where the sil-ver iarch-es quiv-er, Where the warblers make sweet

Un poco lento.

heer!
song.

dim. e rit.

And. * *And.* * *And.* *

Andante.

Fänd' ich dich tief im Grü - nen, dir als Für - stin,
Here a - lone, all so lone - ly, Here I come with

p legato.

wollt' ich die - nen, und der Tag wird dop - pelthell,
mem - 'ries on - ly, Where the old sweet tryst to keep,

nim - mer in dem Bir - ken-hai - ne, würd' ich, wo ich
Once we wan - der'd, once to - geth - er, Through the gold - en

bin — al — lei — ne, wo ich al — lei — ne
 Au — gust weath — er Ah! once to — geth — er,

Seuf — zen an des Ba — ches Quell.
 Now a — lone a — lone, to weep.

Recit.
f
 Blumenduft, Sommer-fri-sche, Hauch vom Meer streicht durch die Büsche, ihr weckt
 Summerwind! Rosebud breaking! How you set the old wound aching. How the

lento.
 Schm-sucht ach, nach ihr.
 old grief wakes and cries.

p dolce. *dim.*

in tempo poco agitato.

Ach, wie in verborg'ner Fer - ne, strahlest
Oh! come back, my heart is bro - ken! Oh! for -

du, ——— mein Stern der Ster - ne, mein Stern der
give, ——— that word out - spo - ken, that word out -

Tempo I.

Ster - ne, denn mein Traum, denn mein Traum,
spo - ken! Loved and lost! Loved and lost!

dim. *p dol.* *pp*

denn mein Traum weiss nur ——— von dir! ———
Ere the sum - mer day ——— quite dies! ———

p *riten.*

Die Nacht in der Meeresbucht.

(A. Munch.)

NIGHT ON THE FJORD.

Lento assai. BASS or BARITONE.

Herbst-nächt - ge Schat - ten, dun - kel, nur flieh'n ü - ber
 Auf al - len Sei - ten dro - hen die Fel - sen -
 O - ver the dark - 'ning heav - en, Great clouds are
 Black through the black - er cav - erns, The great sea

p *p* *pp* *simile.*

Ad. * *Ad.* *

Wo - gen, kein hel - les Stern - ge - fun - kel, am Him - mels -
 wän - de, ge - formt, die him - mel - ho - hen, durch Ko - bold -
 fly - ing. No star has yet a - ris - en, And day is
 dash - es, A - far, like sud - den light - 'ning, The white foam

p *pp*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

bo - gen, der Mond, un - wölkt, bleich schim - mert auf Fel - sen -
 hän - de, zu ih - ren Fü - ssen schla - fen die Wo - gen
 dy - ing. And like a sheet - ed spec - tre, That wan - ders
 flash - es. The caves a - round re - ech - o With thun - d'ring

p *pp*

* *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

zih - nen, wie matt im Au - ge flim-mert er - storb' - nes Min -
 dü - ster, am Strand, im stil - len Ha - fen kein Strom - ge - flü -
 night - ly, The moon be - yond the moun - tain Is gaz - ing white -
 nois - es, And all the Fjord is shout - ing, Like de - mon voic -

col8

(Chor ad lib.)

nen, wie matt im Au - ge schim-mert er - storb' - nes Min -
 ster, am Strand, im stil - len Ha - fen kein Strom - ge - flü -
 ly, The moon be - yond the moun - tain Is gaz - ing white -
 es, And all the Fjord is shout - ing Like de - mon voic -

mf

nen.
 ster.
 ly.
 es.

p

Wisset, in solchen Nächten
 Die Sagen entstehen
 Von wunderbaren Mächten
 Im Schooss der Höhen.
 Wenn Winterstürme wehen,
 Dann webt zu Sagen
 Das Volk, was es gesehen
 In Sommertagen.

Then does the hardy Norseman,
 The while he urges
 The light boat like a petrel
 Across the surges,
 Recall to mind the sagas
 And ancient stories
 Of gods and mighty sea-kings,
 And olden glories.

DIE ENTBEHRUNG.

(J. L. Runeberg.)

SURRENDER.

Con moto.

p

Im Wal - de ist nicht
Ja, drau - ssen seh' ich
The sum - mer days have
And day - light dies a -

p sempre legato.

mehr ein Zweig voll Laub und Blu - men -
Win - ter blos, im Her - zen e - ben
all gone by, The sing - ing birds have
long the world, And all sweet joys de -

p

pracht, vor - bei ist nun des
so, für e - wig bleibt's mein
fled, The woods are bleak a -
part, And all with - out is

Som - mers Reich, es herrscht des Win - ters
 trau - rig' Loos, nie werd' ich wie - der
 gainst the sky, And all the flow'rs are
 win - ter cold, And win - ter in my

Macht! es herrscht des Win - ters
 froh, nie werd' ich wie - der
 dead, And all the flow'rs are
 heart, And win - ter in my

Macht! _____
 froh. _____
 dead! _____
 heart! _____

dim. *f*

f *Ped.*

p

Doch grü - ner Hain— und Som - mers Lust, — und kla - ren Ta - ges
And still, though bloom— was bright a - bove, — And sweet — birdback to

p

Licht, wär's Herz nicht warm in — eig - ner Brust, sie
sing, Oh! what has Death to — say to love, Des -

gü - ben Won - ne nicht, sie gü - ben Won - ne
pair — to say — to spring? Des - pair to say to

mf

nicht. O du — warst mei - ner See - le Lenz, dein
spring? O loved — and lost, oh! fond and fair, O

mf

Aug' mir nicht mehr lacht, als Son - ne
life and love's own breath, With out thee

mir im Her-zenglanz' deckt dich auch Gra - bes - macht.
where isspring, oh! where, Since thou art lost in death!

cresc. *ff* *p dolce.*

Mein Herz war dein und all mein Glück, dein Le - ben gabst du
Thy heart was mine, thy soul was mine, And all my life in

mir. Ent - beh - rung blieb al - lein zu -
thee. Now lost, all lost of mine and

rück, — das An - dre ging mit dir, — das
thine, — Un - til death gets me free, — Un -

dim.

dolce.

An - dre ging mit dir. —
till death gets me free. —

dim. *poco riten.* *cresc. ed accel.*

sfz a tempo. *fz*

f

sfz

O süß! denk' ich — am stil len Herd, — der
A - lone be - side — the fire at night, — I

4613 *sfz*

Zeit, die nun ver-schwand, wenn lang-sam sich die Glut ver-
 dream of long a-go, And all with-out is win-ter-

cresc.

zehrt, weil al-les Holz ver-brannt, weil
 night, And end-less wilds of snow, And

al-les Holz ver-brannt.
 end-less wilds of snow.

p

p *dim.* *pp*

ELFENLAND.

(J. S. Welhaven.)

ELFENLAND.

Molto moderato.

Piano introduction in 6/8 time, marked 'Molto moderato'. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand has a series of eighth notes and chords, while the left hand has a steady eighth-note bass line. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

Piano accompaniment for the first system of the song. The right hand (R.H.) plays a melody with eighth notes and chords, while the left hand (L.H.) plays a bass line with eighth notes. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

1. Im
2. Du
1. A -
2. Yet

Vocal melody and piano accompaniment for the second system of the song. The vocal line is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The lyrics are written below the vocal line.

Meer, gen West, da ra - get hin - auf ein
siehst im Süd, im Ost und im Nord, nur
far, so far a - way to the lee, So
far, so far, and now as of old, It

Ei - land von Fel - sen, auf leuch - ten - den Wo - gen, doch
 dro - hen - den Fel - sen, an dü - ste - ren Wel - len, hier
 far, that the mar - i - ner hard - ly knows whith - er, An
 lies by the hal - cy - on blue sea - bound - ed, With

*And. **

rich - tet ein Schiff dort - hin den Lauf, dann
 strömt es im Sund, in Bran - dun - gen dort, die
 isl - and a - ris - es love - ly to see, But
 great cliffs gleam - ing like molt - en gold, With

steht es vom Wol - ken um - zo - - - gen,
 Schif - fe am Fel - sen zer - schel - - - len,
 no one has ev - er sail'd thith - - - er,
 snow - - capt rocks sur - round - - - ed.

rfz

ver - steckt ist dann der win - ken - de Strand,
 doch fern im West, wo die Son - ne ver - sinkt,
 No bark has ev - er been moor'd to the strand,
 And thence is waft - ed an ex - qui - site breeze,

rit. p f

Kein Fuss darf die In - sel be - rüh - ren,
 er fin - det mit spä - hen - den Bli - cken,
 It lies so love - ly and lone - ly,
 Of per - fum'd won - der - ful flow - ers,

Ge - dan - ken kön - nen nah dich nun füh - ren, gen
 das Ei - landschön, der See - le Ent - zü - cken, so
 For when a ship ap - proach - es it on - ly The
 Of o - dor - ous dew and fresh - en - ing show - ers, And

West, nach dem lieb - li - chen El - - fen - land,
 freund - lich von fern es her - ü - ber ihn winkt,
 dark mist cov - ers that El - - fen - land,
 blown sweet mur - murs of slum - ber - ous trees,

poco più lento.

nach dem lieb - li - chen El - - fen - land.
ja von fern es her - ü - ber ihn winkt.
The beau - ti - ful El - - fen - land.
Of whis - per - ing flow - er - ful trees.

col canto.

La.

La.

La.

Ja es ist schön am Strand und im Feld,
Wo lieblich die Wogen gen Wiesen sich kräuseln,
Wo Schiffe enteilten hinaus in die Welt
Und Harfen bald brausen, bald säuseln
So blank wie Gold ist die See jetzt am Strand,
Und dort, wo die Elfen nun kosen,
Da siehst den Himmel roth du von Rosen,
Lieblich sie färben verzaubertes Land.

Du kennst den Vogel gewiss, der da träumt,
Er liegt und schläft auf den schäumenden Wellen,
Sag, ist sein Heim, wo die Woge sich bäumt?
Fürchtet er nicht zu zerschellen?
Er sucht kein Land, er wohnet nicht da,
Wo Klippen sich heben aus ewigen Schaume,
Sein Heim ist im West, er sucht es im Traume,
Das Eiland der Rosen, das ahnend er sah.

Ach, wer doch wäre so sicher und frei
Wie er, der sich wiegt auf den luftigen Schäumen,
Ach, Flügel der Sehnsucht, euch rief ich herbei,
Auf dass ihr mich trüget auf Träumen.
Erwachen dann wollt' ich an winkenden Strand,
Und landen an glänzenden Wogen.
Noch ehe die Wolken es wieder umzogen,
Bedeckend das liebliche Elfenland.

And song is heard, a magical song
Of dulcimers, lutes and ineffable singers.
It falls away and it floats along,
And grows and dies on the wave that lingers.
It sings of love and of hand in hand,
Of heart unto heart forever.
But none have attain'd to it, ever, never
That dream of lovers, that Elf-land,
That beautiful Elf-land.

Oh! had I the wings of a white sea-mew
To skim unweary from billow to billow,
To float the day and the long night thro'
With one white wing for my only pillow,
To journey away to that wonderful strand
Afar so brightly gleaming—
The land of love and all men's dreaming,
The unfound, unknown Elf-land,
The beautiful Elf-land.

Als ich umschlang deinen Leib.

Have you forgotten that day?

Allegro grazioso.

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegro grazioso.'.

System 1:

Vocal line: Als ich um - schlang' dei - nen Leib,
 Nie war dein Au - ge so hold,
 Have you for - got - ten that day
 Nev - er I found you so fair

Piano line: *p dolce.* (piano, dolce) with a *ten.* (tension) marking. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

System 2:

Vocal line: als ich dir flü - ster - te „bleib“,
 treu mir er - scheinst du als Gold,
 Love, when I whis - per'd „Oh! stay!“
 Flush'd with that vir - gin - al air,

Piano line: Continues the accompaniment pattern from the first system.

System 3:

Vocal line: senkt sich dein Blick, — senkt' sich dein Blick,
 als du dich wandt'st, — als du dich wandt'st,
 All that I pray'd, — All that I pray'd
 Half turn'd a - side, — Half turn'd a - side.

Piano line: Continues the accompaniment pattern, ending with a final chord.

grad' als ich nah dei - nem Mund, in des Ge -
 fest war der Druck dei - ner Hand, wie ich noch
 There, when you said we must part, There, when you
 All I had done at your will, All, all but

ständ - ni - sses Stund' wichst du zu - rück, wichst du zu -
 nie ihn em - pfand, als du ent - schwand'st, als du ent -
 quite broke my heart? Yet I o - bey'd, Yet I o -
 not love thee still. Oh! do not chide! Oh! do not

rück, wichst du zu - rück. dich!
 schwand'st, als du ent - schwand'st. heard?
 bey'd, Yet I o - bey'd!
 chide! Oh! do not chide!

Schenk' mir, o fliehe nicht fort,
 Blüte voll Duft und dein Wort,
 Hörest du mich?
 Wisse: ein Wörtlein enthält
 Alles Entzücken der Welt:
 „Ich liebe dich!“

Give me one word of good-bye,
 Only one sign or a sigh,
 One tiny word!
 Think what one look or one breath
 Gives me of life or of death!
 Sweet have I heard?

GUTEN MORGEN!

(Imitated from Charles Mackey's poems by K. Vollheim.)

GOOD MORNING!

Allegro moderato.

p

cresc. *f*

mp

1. Sieh ihr in's Fen-ster, Son-nenstrahl, haucht sü - ssen Duft, ihr
 1. Peep in her win-dow, dawn of day, Sweet breath of flow'rs, go

2. Guten Mor - gen, Au - gen licht und klar, wo Lust und Scherz sich
 2. Good mor - row, eyes so clear and blue, Good mor - row, lips so

p *mp*

Win - de! Singt Vö - gel, die den Tag ihr grüsst, voll Lust dem lie - ben
 wake her, Sing out, ye birds, of days de - lights, Now night's, sweet dreams, for

son - nen, gu - ten Mor - gen, Ro - sen - lip - pen euch, von Lä - cheln stets um -
 ro - sy! The day is here a - wait - ing you With song and love and

p

Kin - de, voll Lust dem lie - ben Kin - de!
sake her, Now, night's sweet dreams, for - sake her!

spon - nen, von Lächeln stets um - spon - nen!
po - sy, With song and love and po - sy!

p

*Ad. **

Läch - le, Na - tur, wenn sie er - wacht und birg' ihr
Spring will a - wake when you a - wake From all her

Gu - ten Mor - gen, glückli - ches Ge - sicht, noch un - um -
Good mor - row, sun - shine of my heart, Dis - pel - ling

al - le Sor - - gen und sa - ge ihr mit
win - ter sor - - row And ev - 'ry flow'r will

wölkt von Sor - - gen, gu - ten Mor - gen, Herz, das
ev - 'ry sor - - row! Good mor - row, love and

f ritard. *p*

f ritard. *p*

f ritard. *a tempo.* *p*

mf

Ju - bel-laut, „Süss - lieb - chen, gu - ten Mor - gen!“ ja, sa - ge ihr mit
bloom and break And car - ol forth “Good mor - row,” And ev - ’ry flow’r will

zu mir hält, gu - ten Mor - gen, Lieb, gu - ten Mor - gen, gu - ten Mor - gen, Herz, das
hope and faith, Sweet maid - en mine, “Good mor - row!” A - wake, my love, my

Ju - bel-laut „Süss - lieb - chen, gu - ten Mor - gen!“
bloom and break and car - ol forth “Good mor - row!”

zu mir hält, gu - ten Mor - gen, Lieb, gu - ten Mor - gen!
hope and faith, Good mor - row, Ay! “Good mor - row!”

p

p

cresc.

f

p

GUTE NACHT!

(Imitated from Charles Mackey's poems by K. Vollheim.)

GOOD NIGHT!

Andante con moto.

p

O still, Na - tur, lass kei-nen Laut die
The world is still, the wand'ring stars, Their

p

mü - de Luft er - re - - gen, nun sie, der Schöpfung schönstes
si - lent watch are keep - ing, The wea - ry winds are breathing

Werk, sich will zur Ru - he le - gen, sich will zur Ru - he
low, Wheresweet my love is sleep - ing, Where sweet my love is

le - gen. O schweige Welt, ihrWin-de lauscht! lass nicht von
sleep-ing. Oh!softer yet, ye pale moon-beams! O hide your

p

Schlaf sie we-cken! nicht Nachtsturm o-der Gei - sterspuk, noch
 sil - ver gleaming! Oh! soft - er, softer, whisp'ring rose, My

p *dolce.*

Räu - bersTritt sie schrecken. Gu - te Nacht! und un - ge -
 la - dy lies a - dreaming. Good night, and all un -

poco rit. a tempo. *dim.*

bro - chensei ihr sanf - ter Schlaf bis mor - gen, und
 bro - ken be Your slum - bers till to - mor - row, And

slüss — sei ih - rer Träu - me Bild, gleich ihr, und frei vom
 with — the dawn a - wake, as free From ev - 'ry care and

Sor-gen. Gu-te Nacht! und wird sich Dun-kei-heit still
 sor-row. Good night! The an-gels float a-round In

um ihr La-ger we-ben, so mö-gen En-gel
 man-y blind-ing num-bers, And mur-mur tales of

Hü-ter sein und schützend sie umschweben, schützend sie um-
 love and peace, And guard thy maidens slumbers, An-gels guard thy

pp *L.H.*

* ♪ ♪ *

schwe-ben!
 slum-bers.

pp *p* *pp*

OB ICH DICH LIEBEN WILL.

Love Thee, Dearest, love thee.

(Thomas Moore.)

Un poco agitato.

Ob ich lie - ben will dich?
 Will ich flie - hen von dir?
 Love thee, dear - est, love thee?
 Leave thee, dear - est, leave thee?

Ja! beim Ster - nen - au - ge klar, das in Thrä - nen auf dich
 Nein! bei je - nes Ster - nes Licht, was ich schwur ich werd' es
 Yes, by yon - der star I swear, Which thro' tears, a - bove thee,
 No, that star is not more true, When my vows deceive thee,

schaut so wun - der - bar! Ver - - dun - kelt nur von Thrä - nen
 e - wig bre - chen nicht! Im Lauf der Nacht bleicht
 Shines so sad - ly fair. Tho' too oft dim, With
 He will wan - der too. Some cloud of night, May

strahlt dir treu mein Au - - gen - licht, mein
 sei - - ne Pracht, auch mein's, auch mein's im
 tears, like him, Like him my truth, my
 veil his light! And death, and death shall

p

Au - - gen - licht, und lie - ben will ich dich, ja
 To - - de bricht, doch flie - hen dich, Ge - lieb - te,
 truth will shine, And love thee, dear - est, love thee!
 dark - - en mine, But leave thee, dear - est, leave thee!

cresc. *accel.*

lie - ben will ich dich, ja lie - bendich, lie - bendich,
 flie - hen dich, Ge - lieb - te, flie - hendich, flie - hendich,
 Love thee, dear - est, love thee! Love — thee, love — thee!
 Leave thee, dear - est, leave thee! Leave — thee, leave — thee!

accel.

f *p*

ja! bis es im To - - de bricht!
 nein, nur wenn's im To - - de bricht!
 Yes, till death, till death I am thine!
 No, till death, till death I am thine!

a tempo.

p *dim. e ritard.*

a tempo. *dim.* *pp*

1613

SCHEIDEN, LEIDEN.

(Em. Geibel.)

SEPARATION.

Andantino sostenuto.

Und bist du fern, und
And are you still so

bist du weit, und zürnst noch im - mer mir, — doch Tag und Nacht voll
wroth with me, and still so far a - way? — And all my heart is

Trau - rig - keit ist all mein Sinn bei dir, ist all mein Sinn bei
still with thee, And sor - rows night and day, And sor - rows night and

dir!
day!

Ich denk' an dei - ne Au - gen blau
I think of all the old sweet time,

cresc.

dol. p

und an dein Herz da - zu! Ach, kei-ne, kei-ne find' ich je, die
Now nev-er more to be Oh! nev-er, nev-er shall I find, A

so mich liebt wie du, die mich so liebt wie
love to love like thee, A love to love like

du!
thee.

p

Wie stand die Welt in Rosen schön,
Da ich bei dir noch war;
Da rauscht' es grün von allen Höhn,
Da schien der Mond so klar.
Du brachst die Ros; ich küsste dich,
Ich küsst' und sang dazu:
Wohl keine, keine find' ich je,
Die so mich liebt wie du!

Wohl bin ich frei nun wie der Falk,
Der über Berge fliegt,
Vor dem die Welt, die schöne Welt
Hellsonnig offen liegt.
Doch hat der Falk sein heimisch Nest,
Und wo wird mir einst Ruh?
Ach, keine, keine find' ich je,
Die so mich liebt wie du!

O schlimmer Tag, o schlimme Stund',
Die uns für immer schied;
Da sind aus meines Herzensgrund
Geschieden Freud' und Fried!
Nun such ich wohl durch Land und See,
Und habe nicht Rast noch Ruh;
Doch keine, keine find' ich je,
Die so mich liebt wie du!

The roses fill'd the garden then,
'Twas eventide in June,
And down the faintly fading sky
We watch'd the golden moon.
I held the bough, you kiss'd the rose,
I broke it from the tree.
Oh! never, never shall I find
A love to love like thee!

The bird that takes the upper air
Is not so free as I
On either side the land and sea
Above the boundless sky.
And yet the bird will find some nest,
However far it be.
But never, never shall I find
A love to love like thee!

O cruel thought, O cruel word,
That severs heart from heart!
O years of pain, and leagues of land,
That hold our souls apart!
I wander sadly through the world
I sail from sea to sea,
But never, never more to find
A love to love like thee!

HÖCHSTES LEBEN.

(Em. Geibel.)

SUMMER ECSTASY.

Allegro moderato.

O lin - - der Fröh - wind,
O sum - - mer wind so

p *sempre legato.*

Schein der Son - ne, wie füllt ihr heut mir Herz und
gen - - tly breath - ing, O sum - mer day, how fair thou

Sinn! Ge - taucht in euch em - pfind' ich ganz die Won - ne, das
art! O dreams and soft e - mo - tion in - ter - wreath - ing, Like

hol - - de Wun - der, dass ich bin, das hol - de
fair - - y fin - gers round my heart, Like fair - y

Wun - der, dass ich bin.
fin - gers round my heart!

p *f* *Cresc.* *

p * *Cresc.* * *Cresc.* *

Es schwebt mein Geist in freu - di - gen Ge - nū - gen, ge -
I seem to feel my soul so light - ly spring - ing And

löst von je - der Mü - he, je - dem Zwang; er ath - - met
like a youngbird strain its wings for flight And fill the

nur in lei - sen Zü - gen, al - lein sein Ath - men
air with floods of sing - ing And float and dive in

wird Ge - sang, al - lein sein Ath - men wird Ge -
end - less light, And float and dive in end - less

sang. Und wie ein kühl - les Feu - er im Ge - mü - te
light. And from a heart with thank - ful - ness o'er - flow - ing

mir spie - lend Ruh'n und Thun in eins ver - klärt,
I praise the Lord that 'mid the toil and strife,

con anima.

fühl ich ent-zückt: dies ist des Le-bens Blü-the, und prei-se
Ours is the hope of joy be-yond all show-ing, In bound-less

cresc.

den, der mir auch das be-scheert, und prei-se den, der
rap-ture and e-ter-nal life, In bound-less rap-ture

mir auch das be-scheert.
and e-ter-nal life.

mp

C.W.

p

C.W.

Treibe nur mit Lieben Spott.

(Spanisches Liederbuch.)

Never laugh at Love.

Tempo di Bolero.

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of a steady accompaniment of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The vocal melody is written in a single staff with lyrics in German and English. The tempo is marked 'Tempo di Bolero.' and the dynamics include *mf* and *f*.

Lyrics:

Trei - be
Nev - er

nur mit Lie - ben Spott, Ge - lieb - te__ mein, Ge - lieb - te
laugh at love in play, Young Fan - cy__ Free, Young Fan - cy -

mein, spot - tet doch der
Free! Lest the lit - tle

Lie - bes-gott der - einst auch dein,
god some day should laugh at thee!

der - einst auch dein!
Should laugh at thee!

Magst an Spot - ten nach Ge -
Bist auch jetzt zu stolz zum
If it please you, laugh at
Laugh at love then, laugh at

fal - len du dich wei - den, du dich
 Min - nen, glaub' o' glau - be, glaub' o
 lei - sure, 'Tis the fash - ion! 'tis the
 sor - row. But that laugh - ter, but that

wei - den, von dem Wei - be kommt uns
 glau - be, Lie - be wird dich doch ge -
 fash - ion! But with - out love, Is there
 laugh - ter Will be changed to tears to

al - len Lust und Lei -
 win - nen sich zum Rau -
 pleas - ure, Bliss or pas -
 mor - row, Sighs there af -

den, Lust und Lei - den.
 be, sich zum Rau - be.
 sion? Bliss or pas - sion?
 ter! Sighs there af - ter!

Trei - be nur mit Lie - ben
 Wenn du spot - test mei - ner
 Nev - er laugh at love for
 If he aim his ti - ny

f *mp*

Spott, Ge - lieb - te mein, Ge - lieb - te mein,
 Noth, Ge - lieb - te mein, Ge - lieb - te mein,
 play, Young Fan - cy Free, Young Fan - cy Free!
 dart, Young Fan - cy Free, Young Fan - cy Free!

p

spot - tet doch der Lie - bes-gott der - einst auch
 spot - tet doch der Lie - bes-gott der - einst auch
 Lest the ti - ny god someday Shall laugh at
 Love will sure - ly break your heart, So look to

dein, der - einst auch dein!
 dein, der - einst auch dein!
 thee, Shall laugh at thee!
 thee, So look to thee!

p *f*

SCHIRMER'S EDITION.

Halfdan Kjerulf's

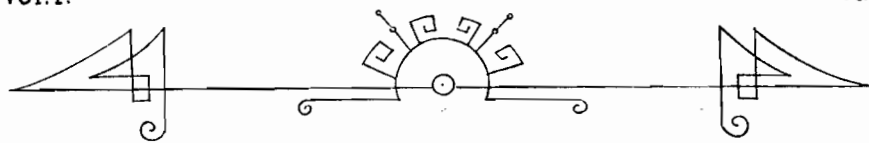
Album of Songs.

Translation by

T. MARZIALS.

Vol. I.

Vol. II.



NEW-YORK. G. SCHIRMER.

35 Union Square.

Price. \$ 1.50 net.

CONTENTS.

No		Page
1.	Mein Lieb, ich bin gebunden. "I hardly know".....	3
2.	Sehnsucht. "Last Night".....	6
3.	Du fragst mich, du mein blondes Lieb. "Silent Love".....	8
4.	Wüsstest du den Weg. "My pretty Bird".....	10
5.	Ruhe im Walde. "Afar in the Wood".....	14
6.	An ihr Bild. "To a Portrait".....	16
7.	Spanische Romanze.....	18
8.	Liebespredigt. "Love Voice".....	26
9.	Synnöves Lied. "Synnöve's Song".....	29
10.	Ingrids Lied. "On the Ling, Ho!".....	31
11.	Klein Venevil. "Young Venevil".....	34
12.	Quand tu dors. "When you slept".....	36
13.	Frühlings Lied. "Spring Song".....	38
14.	Albumblatt. "A simile".....	40
15.	Abendstimmung. "Evensong".....	42
16.	Verborgene Liebe. "A Secret".....	44
17.	Entschwundene Tage. "Bygone Days".....	48
18.	Es war so still. "The Night was still".....	52
19.	Mein Herz und meine Leyer. "My Heart and Lute".....	56
20.	Des Hirtenmädchens Lied. "The beating of my own Heart".....	58
21.	Der Jüngling. "Tell me".....	62
22.	Des Mondes Silber rinnt. "Divided Love".....	65
23.	Vöglein, wohin so schnell? "Swallow, where flyest Thou?".....	68
24.	Sehnsucht. "Longing".....	71
25.	Ich fuhr über Meer. "The Search".....	76
26.	Willst du Glanz gewinnen. "Go where Glory waits Thee".....	79
27.	Sing, sing'. "Sing, Sing".....	82
28.	Im Gebirge. "On the Hillside".....	84

„Mein Lieb, ich bin gebunden.“

(J. S. Welhaven.)

“I hardly know.”

Nº 1.

Allegretto grazioso.

Mein Lieb, ich bin ge - bun - den durch dei - ne Stim-me
I hard - ly know, my dar - ling, what most - ly took my

schon, sie schlug mir sü - sse Wun - den mit ih - rem Zau - ber - ton. Oft
heart, Un - less perhaps your sing - ing has done the greater part. I've

hört' ich hol - de Lie - der von Stim - men voll Ge - walt, wollt's nicht ver - ges - sen
thrill'd to ma - ny voi - ces, the pas - sio - nate, the strong, But I for - got the

wie - der, ver - gass es a - ber bald.
sing - er, And I for - got the song.

dolce
Wenn dei - ne Wor - te
But there's one song my

p *dolce p e leggiero*

rit.
schweben vom Ro - sen - mun - de süß, da horch' ich und muss be - ben, denn
dar - ling that I can ne'er for - get, I lis - tend and I trembled and

marc.
nie ver - gess' ich dies, da horch' ich und muss
felt my cheek was wet. I lis - tend and I

dim.
mf rit. col canto *p*

be - ben, da horch' ich und muss be - ben, denn nie ver - gess' ich
trembled, I lis - tend and I trembled and felt my cheek was

dies! wet. Des Her - zens Sai - ten klin - gen wie
It seem'd my heart with - in me, Gave

mf *dol.* *p*

E - cho nach, so tief, sie stimmte ja dein Sin - gen, das mich in's Le - ben
an - swer clear and low, When first I heard you sing, dear, Then first I loved you

cresc. *cre -* *- scen - - do*

rief, sie stimm - te ja dein Sin - gen, das mich in's Le - ben rief, sie
so, When first I heard you sing, dear, Then first I loved you so, When

p

stimm - te ja dein Sin - gen, das mich in's Le - ben rief!
first I heard you sing, dear, Then first I loved you so.

f *p* *p dolce* *sva ad lib.*

dim.

5416. *Qd.*

Sehnsucht.

(Christian Winther.)

Last Night.

No. 2.

Andantino.

p

Ich konn - te heu - te nicht
Last night the night - in - gale

p dol.

And.

schla - - - fen, mich weckt' die Nach - ti - gall.
woke me, Last night when all was still,

Mein Ohr ih - re Tö - ne tra - - - fen vom
It sang in the gol - den moon - - - light, From

dolce

Wald mit hel - lem Schall. Mein Fen - ster, das
out the wood - land hill. I o - pen'd my

p

dolce

öff - net ich lei - - - se und starrt in das Nacht - re - vier
win - dow so gent - - ly; I look'd on the dream - ing dew,

— und liess die sü - sse Wei - se sie sin - gen, sin - gen von
— And oh! the bird my dar - ling was sing - ing, sing - ing of

dir, von dir.
you, of you. *Tempo I.*

p. dol.

colla voce

pp *mf* *p*

Dein denk' ich mit Herz und Munde,
Und send' dir meinen Blick.
Du schlugst mir die tiefste Wunde,
Nicht Antwort giebst du zurück.
Nur Seufzer im nächtlichen Winde,
Vom Zweige ein Wink so fern.
Nur kühler Thau der Linde, ja Linde,
Kalt auch vom hohen Stern.

Glaub' nicht, ich könn' dich vergessen.
Vertrau' der Liebe Macht,
Will tief in das Herz dich pressen,
Und tragen durch Grabesnacht
Zu leuchtendem Sternengefunkel,
Wo Liebe vergehet nicht,
Trotz Tod und schaurigem Dunkel, ja Dunkel,
Dich zu des Himmels Licht.

I think of you in the day time,
I dream of you by night,
I wake and would you were here love,
And tears are blinding my sight.
I hear a low breath in the limetree,
The wind is floating thro',
And oh! the night my darling,
Is sighing, sighing for you.

O think not I can forget you;
I could not tho' I would,
I see you in all around me,
The stream, the night, the wood,
The flowers that slumber so gently,
The stars above the blue,
Oh! heaven itself my darling,
Is praying, praying for you.

„Du fragst mich, du mein blondes Lieb.“

(Em. Geibel.)

Silent Love.

No. 3.

Andante quasi Allegretto.

p con semplicità

Du fragst mich, du mein
Kann denn die Flam-me
You ask me why, sweet
The flame has ne'er a

p *fp*

blon-des Lieb, wa - rum so stumm mein Mund?
sin - gen, wenn sie zum Him - mel will?
Gol-den-hair, I say not all I feel,
song, dear, It strives to heav'n a - bove,

Weil mir die Lie - be sit - zet,
Sie schlägt die Flü - gel hoch und roth, so
Up - on my lips, up - on my heart, 'Tis
And burns in si - lence red and white, And

cresc.

heim - lich sit - zet im Her - zens - - grund,
hoch und roth und doch so still,
love has set his lock and seal.
burns and burns a - way like love.

poco ritard. ad lib. a tempo

so heim - lich sit - - zet im
hoch und roth und
'Tis love, has set his
It burns, and burns a -

col canto

Her - zens - - grund.
doch so still.
lock and seal.
way like love.

p a tempo

dol.

pp

Die Ros' auch kann nicht sprechen,
Wenn sie zur Blüth' erwacht;
Sie glüht und duftet stumm hindurch,
Stumm hindurch die Sommernacht.

So ist auch meine Minne,
Seit du dich mir gezeigt;
Sie glüht und blüht im Sinne,
Tief im Sinne, aber sie schweigt.

5416

And yonder full red roses,
The summer wind has stirr'd
They blush and droop and fall for love
And yet, and yet they speak no word.

For love like mine, sweet Golden-hair,
All words are far too weak,
For love my heart is breaking dear,
For love, for love I cannot speak.

Wüsstest du den Weg.

(Theodor Kjerulf.)

My pretty Bird.

No. 4.

Poco Allegro.

p leggiero

Wüss - test den Weg du, Vö - - ge - lein,
Say if you knew, my pret - - ty bird,

den ich doch selbst nicht weiss, wärst du nicht faul im
What I so long to know, What may to find my

Ne - - ste dein, nein, flö - gest auf mein Ge - heiss,
own true love, You nev - er would lin - - ger so

ich
I'd

gäb' um den Hals dir ein Brief - lein mit, d'rin mir die See - le
tie a small let - ter be - neath your wing, There would my whole heart

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

ganz; du hältst ja mit schnell - le - sten Seg - lern Schritt,
lie, And ov - er the wood - land, my own sweet bird,

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

flie - gest ohn Wind mit Glanz!
Swift - ly a - way you'd fly.

p

Doeh nicht kann ich sen - den ein ein - zi-ges Wort, und
A - las! I have nev-er a let - ter to send, And

keins mir auch stillt mein Weh, ich weiss nicht wann, und ich
noth - ing can ease my pain, I know not how, and I

cresc.
weiss nicht wo, ich weiss nicht wann, und ich weiss nicht wo,
know not when, I know not how, and I know not when,

p ob ich sie wie - - der - seh? Und den - noch verlangt man ein
When we shall meet a - gain, O fly, pretty bird, ov-er
p *cresc.*

froh' Ge-sicht und La - chen mit Sang wie du!
land and see, Oh! fly till you find my love!

Wollt' es ger - ne, kann es doch nicht, ich
Love, where art thou, Art thou on earth, or

ha - be nicht Rast, nicht Ruh!
art thou in heav'n a - bove?

rfz *fp* *p*

Ruhe im Walde.

(J. S. Welhaven.)

Afar in the Wood.

And. 5.

Poco Andante.

Im Wald, wo so hoch die—
Dort ist in der hol - den—
A far in the wood where the
A far in the wood where the

dolce pp p dolce, tranquillo

Tan - nen stehn, brennt Mit - tags heiss die Son - ne,
Ein - sam-keit so lin - dern-de Ruh' zu fin - den,
pine trees wave, Warm noon is gent - ly gleam - ing,
pine trees wave, I feel my sor - row dwine - dle,

p dolce, tranquillo p

da kommt da - her ein lei - ses Wehn und
wie Sam - met so weich ist das grü - ne Moos, dich
The leaf - lets trem - ble here and there, And
I wan - der on from shade to shade, And

poco rit. a tempo p

kühlt dir die Stir - ne so sanft und schön, wie ein Gruss von ihr — voll
wiegt in — Träu-me der Win - de Ge - kos', um dir Hoffnung von ihr — zu
like a soft kiss on my hair, The cool wind sets me
think of thee, my own sweet maid, Till hope be - gins to

p
Ped. *

Won - ne, wie ein Gruss von ihr — voll
kün - den, um dir Hoff - nung von ihr — zu
dream - ing, The — cool wind sets — me
kin - dle, Till — hope be - gins — to

pp *pp* *p*

Won - ne.
kün - den.
dream - ing.
kin - dle.

p *pp*
Ped. *

pp *dim.*

An ihr Bild.

(Theodor Kjerulf.)

To a Portrait.

N^o 6.

Andantino un poco agitato.

Ihr sü - - - ssen blei - chen Wan - gen, du
Fair face so faint - ly blush - ing, Sweet

Aug' mit sanf - - ten Bli - cken, ihr weckt mir hold Ver - lan - gen: sie
eyes and lips half part - ed, O what is there a - bout you, Makes

selbst ans Herz zu drü - cken; kannst du mir nicht er - klä - ren den
me so heavy heart - ed, Di - vine - ly fair in co - lour, Di -

Aus - - druck in den Zü - gen, den sanf - ten mit dem heh - ren, die
vine - - ly fair in fea - ture, And yet so sad - ly gaz - ing, You

sich zusam - men fü - gen? Komm, spreng' des Rahmens
love-ly, love - ly crea - ture, O tear the frame a -

cresc.
Schran - ke, und sag's mit sü - ssem Mun - de, wo wei - let ihr Ge -
sun - der, Oh come without mis - giv - ing, O hear me say, I

dan - ke in die - ser spä - - - ten Stun - de, in die - - ser
love you, O hear me say, I love you, And start and

spä - - - ten Stun - - - de?
glow with liv - - - ing.

dim. e rall.

Spanische Romanze.

(Spanisches Liederbuch.)

N^o 7.

Molto agitato.

p

Es rau - ben Ge -
O mo - ther, my

r. h.

dan - ken den Schlaf mir, o Mut - -ter, kom - men und we - cken mich,
heart is too bro - ken to sleep, I dream of my love, and I

kom - men und geh'n, kom - men und we - cken mich, kom - men und
wake up and weep, I dream of my love, and I wake, and I

cresc.

geh'n, kom - men und we - cken mich, kom - - men und
weep, I dream of my love, and I wake, and I

cresc.

geh'n. _____
weep. _____

poco più lento

Trau - er - ge -
There in my

dolce

Ad. * *Ad.*

dan - ken von Freu - - den - ta - gen; auf
dream - ing the rose blush - es ov - er, I

däm - mern die Pla - gen, die Freu - den ver -
take one and kiss it, To give to my

mf *p*

Tempo I.

san - ken. Die Träu - me ja - gen vor -
lov - er. O mo-ther, it all cometh

ü - ber, o Mut - ter, kom - men und we - cken mich, kom - men und geh'n,
back in my sleep, I dream of my love, and I wake, and I weep, I

kom - men und we - cken mich, kom - men und geh'n, kom - men und we - cken mich,
dream of my love, and I wake, and I weep, I dream of my love, and I

cresc.

affettuoso

kom - men und geh'n. Es
wake, and I weep. O

wird mein Bet - te dem Kampf zur
close he holds me I hear him

cresc.
Wie - ge, dem bö - - - sen Krie - ge zur
speak - ing, He says, I love thee, I

cresc. *sempre cresc.*

p
fried - - lo - sen Stät - te. Von Schat - ten ich lie - ge ge -
start up shriek - ing, For hor - ri-ble sha-dows a -

cresc.

äng - stet, o Mut - ter, kom - men und we - cken mich, kom - men und geh'n.
 rise in my sleep, O mo - ther oh! mo - ther, I wake, and I weep.

dim.
 Ped.

poco più lento

Stets mir im Bli - cke die
 See, mo - ther, see, how my

dolce, col canto

*

Thrä - nen be - ben, be - wei -
 eye-lids are burn - ing, My joy

nen mein Stre-ben nach fal - schem Glü - cke.
 all is gone be-yond hope of re - turn - ing.

pp

più agitato

Bald ster - ben, bald le - ben mei - ne
O hold me, O soothe me, O

cresc.

Qua - len, o Mut - ter! kom - men und we - cken mich,
keep me from sleep, mother! O mother, pi - ty me!

dim. *p dolce*

pp

kom - men und geh'n!
I wake, and I weep.

Tempo I.

dim.

Red. ** Red.*

poco più lento

O Traum der Lust! Nach des - sen
O dream of joy! To meet in

dolce

Schei - den er - wacht das Lei - den der
hea - ven, I come, my dar - ling, The

mf *p*

Tempo I.

wun - - - den Brust! In's
chains are ri - ven. Can

Le - ben schnei - den die Qua - len, o Mut - ter, kom - men und we - cken mich,
this be - dy - ing from this last sleep, o mo - ther dear, say, shall I

mf *f*

cresc.

kom - men und geh'n, kom - men und we - cken mich, kom - men und geh'n,
wake but to weep, Mo - ther dear, say, shall I wake to weep!

cresc.

cresc.

con più affetto

kom - men und we-cken mich, kom - men und geh'n,
O do not wak-en me, leave me to sleep!

p

f

p

p

kom - men und geh'n!
leave me to sleep!

fz

p

dim.

mf

pp

rall.

Liebespredigt.

(Fr. Rückert.)

Love-Voices.

No. 8.

Allegretto.

Was sin - get und sagt ihr mir,
singt nun, o sagt nun dem
Sweet bir - die, of what are you
mai - den, of what are you

pp

p

Vö - ge - lein von Lie - - be?
Mäg - de - lein von Lie - - bel
ca - rol - ling of love, dears?
whis - per - ing of love, dears?

pp

p

Was klingt ihr und klagt ihr in's Herz mir hin - ein von
O klingt nun, o klagt nun in's Herz ihr hin - ein von
Of what does my heart give an an - swer and ring of
Of what does my heart give an an - swer and ring of

mp

mp

* *pp*

Lie - - be?
Lie - - be!
love dears?
love dears?

Ihr habt mir ge -
Und wenn ihr des
Be si - lent, my
O heart, sing for

pp
p *

sagt und ge - sun - gen ge - nug, ich hab' euch ge - hört und ver -
Mäg - de - leins Herz mir er - singt, dann e - wig, o Vö - ge - lein,
heart, and be si - lent, sweet bird, go sing as you will, but don't
ev - er and ca - rol, o bird, there's on - ly one song and there's

p

stan - den ge - nug — von Lie - be, von Lie - - be,
sagt mir und singt — von Lie - be, von Lie - - be,
sing me one word — of love, dears, of love, dears,
on - ly one word, 'tis love, dears, 'tis love, dears,

mf
cresc. *p*

von Lie - - - - -
von Lie - - - - -
of love,
tis love,

p

- be!
- be!
dears!
dears!

1. *p*
Oh

p *dim.* *pp*

2. *p dol.* *rfz* *p*

dim.

pp *smorz.*

Ad. *

Synnöves Lied.

(Bj. Björnson.)

Nº 9.

Synnove's Song.

Andante.

(Summend vor sich hin und gleichsam seufzend.)

(As if humming to one's self.)

pp *p* *mf* *pp* *rit.*

p *col canto*

mf a tempo

Sei nun ge - dankt für der Kind - heit Freud; wir spiel - ten
Oh! to re - mem - ber the hap - py hours, The plea - sant

p poco rit. *a tempo* *p*

fröh - lich in Wald und Haa - ge. Ich wä hnt', das Spiel wä h - te al - le
child - hood we spent to - ge - ther, The days of sun - light and birds and

Zeit, bis in die grau - en - den Ta - - ge. Ich wä hnt', das
flow'rs, What did we know of wintry wea - - ther? We thought our

dim. e rit.

Spiel, nim-mer wär' es aus wo Bir-ken-laub grün im Wal-de
 harrt' oft bei A-bend-zeit, und schaut' hin-ab oft zu Tan-nen-
 play-ing must nev-er cease, We thought our flow'rs would bloom for-
 gar-den is white with snow, At night I wait and I stand and

flim-mert bis wo das son-ni-ge Bal-ken-haus, roth auch das
 grün-den, der Fels doch schreck-te die ban-ge Maid, du nie den
 ev-er, Our world was bounded by the gar-den trees, Then came the
 shi-ver, The place is fros-ty, the cold winds blow', Oh! love, my

Kirch-lein er-schim-mert. Ich sass und
 Weg-konntest fin-den.
 churchyard and the riv-er. Oh! now the
 love, but you came nev-er.

rit.
mf *pp*
pp poco rit.

Ingrids Lied.

(Rj. Björnson.)

On the Ling, Ho!

No. 10.

Allegro moderato.

1. Das Füchlein lag un-term Bir-ken-reis auf der
1. Sly re-nard lay by the dus-ky pine, On the

Hai - de, auf der Hai - de; das Häs-lein hüpf-te leich-ten Fu-sSES leis' auf der
ling, ho! on the ling, ho! And bun-ny sported in the summershine On the

Hai - de, auf der Hai - de.
ling, ho! on the ling, ho!

Das kann es,
And oh! 'tis

5416

wenn die Son - ne lacht! Es glänzt ja Al - les in wah - rer
mer - ry when moon is high, To frisk and trip 'neath a bright summer

Pracht auf der Hai - de, auf der Hai - de! 2. Das
sky On the ling, ho! on the ling, ho! 3. Das
2. Sly
3. Sly

Füchs-lein lacht un-term Bir-ken-reis auf der Hai - de, auf der Hai - de; das
Füchs-lein lau - ert am Bir-ken-reis auf der Hai - de, auf der Hai - de; das
re-nard laugh'd in the dus-ky pine On the ling, ho, on the ling, ho, And
re-nard leapt from the dus-ky pine On the ling, ho, on the ling, ho, And

Häs-lein hüpfte vol-ler Muthund Fleiss auf der Hai - de, auf der Hai - de.
Häs-lein war ge-fan-gen, eh's es weiss, auf der Hai - de, auf der Hai - de.
bun-ny skipt about so fair and fine On the ling, ho, on the ling, ho!
snapt up bu-ny in the summer shine On the ling, ho, on the ling, ho!

mf

Ich
Ach
And
So

f

bin so froh in die-ser Welt! Juch-hei! kannst sprin-gen du
Gott er-barm, was wird aus mir. Ja Kind, wie durf-test du
oh 'tis mer-ry to feast at ease, To spring and scamper where
pray heav'n stand by us all, say I, Who dance and sing 'neath the

so in's Feld auf der Hai-de, auf der Hai-de.
tan-zen hier auf der Hai-de, auf der Hai-de. 3. Das
no-bo-dy sees, On the ling, ho! on the ling, ho! 3. Sly
bright summer sky, On the ling, ho! on the ling, ho!

mf

pp *mf* *mf*

Klein Venevil.

(Bj. Björnson.)

Young Venevil.

No. 11.

Andantino, quasi Allegretto.

mp

Klein Ve - ne - vil
 Sie flicht ihm den
 Young Ve - ne - vil
 She made him a

p *pp* *p* *pp* *mp*

hüpf - te mit leich - tem Sinn zum Ge - lieb - ten da - hin, zum Ge - lieb - ten da -
 Kranz aus Blau - Blüm - lein: schau mei - ner Au - gen Blau, mei - ner Au - gen
 ran ere the first cock crew, To the door of his love to bid her a -
 wreath of blue flow'rs, Oh see, My eyes are blue, they are blue as can

mf

hin.
 Blau!
 dieu.
 be.

Sie sang, dass es klang ü - bers Kir - - chen -
 Er nahm ihn, ver - warf ihn, nahm neu ihn ge -
 She sat and she sang in the mor - - ning
 He kist it, he tore it, he there let it

mf

dach: gu - ten Tag, gu - ten Tag, gu - ten Tag!
 schwind: Leb' wohl, mein Kind, leb' wohl, mein Kind!
 grey, good day, good day, good day!
 lie, good bye, false love, good bye, good bye!

Quand tu dors.

(Victor Hugo.)

When you slept.

N^o 12.

Moderato.

dolciss.

Two staves of piano music in B-flat major, 3/4 time. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The piece is marked 'Moderato' and 'dolciss.'.

Quand tu dors calme et pu - re dans
When you slept in the gar - den by the

pp dim.

The vocal melody begins on the first staff. The piano accompaniment is on the second staff, marked 'pp dim.'.

l'om - bre sous mes yeux, ton ha - lei - - ne mur - mu - - re des
ro - ses large and deep, When I heard you faint - ly mur - mur my

mf *p*

The vocal melody continues on the first staff. The piano accompaniment is on the second staff, marked 'mf' and 'p'.

mots har - mo - ni - eux. Ton beau corps se ré - vè - - le sans
name a - mid your sleep, I cried - in your dream - ing, 'tis

mf poco più moto

The vocal melody continues on the first staff. The piano accompaniment is on the second staff, marked 'mf poco più moto'.

voi - le et sans a - tours. Dor - mez, ma bel - - le,
 I you think up - on. Sleep on, for ev - - er,

Tempo I. *p*

ma bel - - le, dor - mez, dor - mez,
 my dar - - ling, sleep on, sleep on,

ma bel - le, dor - mez tou - jours, dor - mez ma bel - - le!
 my dar - ling, sleep on, sleep on for ev - er, dar - ling!

rinforz. *p* *calmato*

dor - mez tou - jours! dor - mez!
 sleep on, sleep on, sleep on!

sempre p *pp* *ritard.*

DIE ENTBEHRUNG.

(J. L. Runeberg.)

SURRENDER.

Con moto.

p

Two staves of piano music. The right hand features a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment. A first ending bracket is marked with a '1' and a second ending bracket with a '2'. A double bar line with a repeat sign is at the end of the first system. A fermata is placed over the final note of the first system.

Im Wal - de ist nicht
Ja, drau - ssen seh' ich
The sum - mer days have
And day - light dies a -

p sempre legato.

Vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. A first ending bracket is marked with a '1' and a second ending bracket with a '2'. A double bar line with a repeat sign is at the end of the first system. A fermata is placed over the final note of the first system.

mehr ein Zweig voll Laub und Blu - men -
Win - ter blos, im Her - zen e - ben
all gone by, The sing - ing birds have
long the world, And all sweet joys de -

Vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. A first ending bracket is marked with a '1' and a second ending bracket with a '2'. A double bar line with a repeat sign is at the end of the first system. A fermata is placed over the final note of the first system.

p

pracht, vor - bei ist nun des
so, für e - wig bleibt's mein
fled, The woods are bleak a -
part, And all with - out is

Vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. A first ending bracket is marked with a '1' and a second ending bracket with a '2'. A double bar line with a repeat sign is at the end of the first system. A fermata is placed over the final note of the first system.

p a tempo *dol.*

hat noch kei - ne Braut dein Herz ? Manch-mal, in des
one to call your love, your own. La - ter in the

a tempo dim. *p*

Ad. *Ad.* *

un poco

Som-mers Hi - tze, schaut' ich nach dem Vö - - ge-lein; sass im
sul - try sum-mer when the ro - ses bear the best, In a

dim.

Ad. *

riten.

Nest auf kühl-lem Si - tze, Ro-sen schat-tend schau'n hin-ein, Ro - sen schat-tend
sed of crea-my blos-soms there I found a ti - ny nest, there I found a

rit. ad lib.

Ad. *

schau'n hin-ein.
ti - ny nest.

a tempo *pp rall.*

Albumblatt.

(Hoffmann v. Fallersleben.)

A Simile.

No. 14.

Un poco lento.

Wie die jun - - - gen Blü - ten lei - se
Like the al - - mondbloom so gent - ly

sempre piano e dolcissimo
con Ped.

träu - - men in der stil - - len Mit - - ter - -
dream - - ing in the si - - lent mid - - night - -

nacht! Schüch-tern spielt der Mond-schein in den Bäu-men, dass die
hour, All a-round the white moonlight is streaming, but it

Blü - - - te nicht er - wacht. So auch
nev - - - er wakes one flower, So the

dol.

flü - stert, was ich sing' und sa - ge, zie - - het wie das Mon - - den -
 love and songs and dreams I make you flow a - round you like — great

dolciss. *dim.*

pp * *pp* *

licht lei - se hin durch dei - ne Blü - ten -
 light; You're a flow'r, and I can nev - er

pp

pp *pp*

ta - ge, und mein Lied, es stört dich nicht.
 wake you, and they die a - way at night.

L.H. *dolce* *sempre pp* *L.H.* *L.H.*

pp * *pp* * *pp* * *pp* *

dim.

pp * *pp* * *pp* * *pp* *

Abendstimmung.

(Bj. Björnson.)

Evensong.

No. 15.

Allegretto.

Im ho - - hen Ge - - mach die Prin - - zes - - sin
 Im ho - - hen Ge - - mach die Prin - - zes - - sin
 The King's daugh - ter sits in her tow'r so
 The King's daugh - ter sits in her tow'r so

mf

sass, in's Horn blies ein Jüng - ling, wusst sel - - ber nicht
 sass, der Jüng - ling liess ru - - hen sein e - - wig Ge -
 high, The page blew his horn and he hard - - ly knew
 high, The page sat him down with his horn ly - - ing

p

was. „Was blä - - sest du im - - mer? o Jüng - ling, schweig
 blas'. „Sollst bla - - sen, mein Klei - - ner, und nicht schwei - gen
 why, „O why are you play - - ing? o pret - - ty boy
 by, „O boy, go on play - - ing! o why do you

mf

cresc.

still! du hemmst den Ge - - dan - - ken, der weit flie - gen
 still! das weckt den Ge - - dan - - ken, der weit flie - gen
 cease! O leave me to dream in my cham - ber in
 cease? It sets me a - - dream - ing, O leave me in

cresc.

p

will, wenn die Son - - ne geht un - - ter.“
 will, wenn die Son - - ne geht un - - ter.“
 peace, When the sun goes down”
 peace, When the sun goes down”

dim. e poco riten.

Ad.

a tempo

pp *p*

*

Im hohen Gemach die Prinzessin sass,
 In's Horn wieder blies er, wusst selber nicht was.
 Da weint sie und seufzet bei schwindender Glut:
 Was fehlt mir, o Gott, und was sinkt mir der Muth!
 Jetzt die Sonne geht unter.

The King's daughter sits in her tow'r so high,
 The page blew his horn and he hardly knew why.
 She cried in her weeping, O pretty boy, cease!
 For dreaming is sorrow and nowhere is peace,
 When the sun goes down.

Verborgene Liebe.

(Bj. Björnson.)

A Secret.

No. 16.

Animato.

Er quer auf den Bän-ken stets ritt;
He gazed from the cor-ner as - kance;

sie tanz - te mit schwe-ben-dem Tritt; sie jauchz - te: Juch - hei! mit Ei - nem, mit
She sang and she tript in the dance, With one, two and three, So love - ly to

Zwei! Sein Her - ze, ach! war ihm zer - ris - sen, doch
see. His heart was a - break - ing all thro' it. No

Nie - mand ja soll - te es wis - sen; doch Nie -
mat - ter, for no - bo - dy knew it, For no -

- mand, ja Nie-mand sollt' es wis - sen, sollt's wis - - sen,
 - - bo - dy knew it, no one knew it, Ay, no — one,

p

Nie-mand!
 no one!

Sie ging in den Gar-ten so
 She stole in the gar-den so

dim. *mp*

sacht, er kam um zu sa-gen: Gut' Nacht. Zu ster-ben sie meint', und jam-mert und
 light, He came just to bid her good-night, He wan-der'd a - side, She stood there and

weint, die Hoff - nung, sie sollt' sie nun mis - sen; doch
 cried, And oh! dear - ly then did she rue it; No

Nie-mand ja soll - te es wis - sen; doch Nie -
 mat - ter, for no - bo - dy knew it; For no -

- mand, ja Nie-mand sollt' es wis - sen, sollt's wis - - sen,
 - - bo - dy knew it, no one knew it, Ay no — one,

Nie-mand! Die Zeit bracht' ihm schreck - li - che
 no one! O life was all sor - row and

Qual, da kam er zu - rück noch ein - mal; sie fühl - te nicht Schmerz,
 pain, A year thence he came there a - gain, Her sor - row was done,

schon brach ja ihr Herz; die Sehn-sucht nach ihm hatt's zer - ris - sen,
His hard - ly be - gun, Her heart had been bro - ken all thro' it,

doch Nie-mand ja konn - te es wis - sen;
No mat - ter, for no - bo - dy knew it,

doch Nie - - mand, nein Nie-mand konnt' es wis - sen, konnt's
For no - - bo - dy knew it, no one knew it, Ay,

wis - - sen, Nie-mand!
no — one, no one!

p *dim.*

Entschwundene Tage.

Bygone days.

N^o 17.

Andante.

Robin.

Wenn du
Do you

dolce, legato

p

si - tzeit in der Dämm - rung am Herd, Jean-nie, denkst du da der
think — of the hopes that are gone, Jea - nie, As ye sit by your

Ju - gend, die ent - schwand? — Sa - ge, war die Zeit — nicht so
fire at night? — Do you ga - ther thea up — as they

lieb dir und werth, als dein Her - ze noch den Gram nicht ge - kannt? —
fa - - ded fast Like buds with an ear - - ly blight? —

cresc.

pp

Qw.

Jeanie.

Ich den-ke an die Ju-gend, die ver-ging, Ro-bin,
I think of the hopes that are gone, Ro-bin,

p dolce

es ent-schwand das al - - - te sü - sse Glück, — doch den son-nig-sten
And I mourn not — their stay was fleet, — For they fell as the

Tag, der er-schien für mich, hab' ich nie ge-wün-schet neu zu - rück. —
leaves of the red rose fall, And were ev - - en in fall - ing sweet. —

Robin.

— Wenn du si - tzt in der Dämm-rung am Herd, Jean-nie,
— Do you think — of the friends that are gone, Jea - nie,

rit. p a tempo

oft dein Herz da die Hoff - nung ver - lor? Heg - test
As ye sit by your fire at night? Do you

du sie al - le, die ver - welk - ten so früh, wie's Knös - pchen, das im
wish them round you a - gain once more By the hearth they

Fro - ste, ach! er - fror? Jeanie. Ich
ma - de so bright? I

dim. *pp* *dolce*

den - ke an die Hoff - nung, die schwand, Ro - bin, doch ich trau - re nicht, —
think of the friends that are gone, Ro - bin, They are dear, dear —

— dass sie welk - te früh, denn sie fiel sanft und leicht wie der
 — to my heart, dear to my heart, But the best and the

ro - then Ro - se Blatt, hab' ich nie ge-wünscht hie - her zu-rück,
 dear-est a-mong them all, I have nev - er wish'd back a - gain,

hab' ich nie ge-wünscht hie - her zu-rück.
 I have nev - er wish'd back a - gain.

Es war so still.

(J. J. Callanan.)

The night was still.

No. 18.

Allegretto con moto e grazioso.

Es war so still im Bir - ken - hain, des
The night was still, the air was balm, Soft

p scherzando

Thau - es Thrä - nen fie - len, der Wind schlief auf dem Mee - re ein, im
dews a - round were weep - ing, No whis - per rose o'er o - ceans calm, Its

Licht die Wel - len spie - - - - - len. An
waves in light were sleep - - - - - ing. With

riten. col canto

Ma - rys Arm, im dun - keln Hag, dem Him - mel na - he bin ich, ich
Ma - ry on the beach I strayd, The stars beam'd joy a - bove me, I

drück - te ih - re Hand: „O sag! liebst, Hol - de, du mich in - nig?“
prest her hand and said, „Sweet maid, Oh! tell me, do you love me?“

Ein Schön - heits - Schlei - er
With mo - dest air she

riten. *a tempo*

hat mir mild den ban - gen Blick ent - zo - gen; sie schwieg, der vol - le
droop'd her head, Her cheek of beau - ty veil - ing, Her bo - som heav'd, no

Bu - sen schwillt, gleich ho - hen Mee - res - wo - - - - -
 word she said, I mark'd her strife of feel - - - - -

riten. col canto

gen. Da rief ich aus: „O re - de, Lieb! auf e - wig dein ja
 ing, „Oh! speak my doom, dear maid! I cried, „By yon bright heav'n a -

mf

più p
 bin ich, mein Ur - theil mir beim Him - mel gieb.“ Sie seufzt: „Ich lieb' dich
 bove thee.“ She gent - ly rais'd her eyes and sighd, „Too well, you know, I

dim. *poco riten.*

in - nig!“
 love thee.”

p
rit. a tempo

p

Sie seufz - te, „ach!“ sie seufz - te, „ach!“
 She rais'd her eyes, she gent - ly sigh'd,

cresc.

„Du weisst, ich lieb' dich in - nig, ach! ja in - nig,
 she gent - ly sigh'd, "Too well, you know, I love thee,

p

ach! ja so in - nig, ach! ja so in - - -
 you know, I love thee, you know, I love

nig!“
 thee!”

pp

Mein Herz und meine Leyer.

(After Thomas Moore.)

My heart and lute.

No. 19.

Andante espressivo.

Nimm, was ich hab', es ist nicht viel, du siehst, dass arm ich
 Ach Po - e - sie und Lie - be macht des Him - mels Bläu - e
 I give thee all, I can no more, Tho' poor the off' - ring
 The love and song may fail, a - las! To keep life's clouds a -

bin, — mein Her - ze und mein Sai - ten - spiel ist Al - les, nimm es
 nicht, — doch, dun - keln Wol - ken sei - ne Pracht, so ge - ben sie ihm
 be, — My heart and lute are all the store, That I can bring to
 way, — At least 'twill make them light - er pass, Or glid them if they

hin. — Mein Sai - ten - spiel, dess wei - cher Klang der See - - le Sehn - sucht
 Licht. — Und mischt sich Schmer - zes Mis - laut grell in hol - - de Me - lo -
 thee; — A lute whose gen - - tle song re - veals The soul of love full
 stay; — If ev - er care his dis - cord flings O'er life's en - chan - ted

klagt, _____ mein Herz, zu voll von sü - ssem Drang, als dass mein Lieb' es
die, _____ so macht der Lie - - be Wort ihn schnell zu sel - ger Har - - mo -
well, _____ And bet - ter far a heart that feels Much more than lute can
strain, _____ Let love but gent - - ly touch the strings, 'Twill all be sweet a -

sagt. _____ Nimm, was ich hab', es
nie! _____ I give thee all, I
tell. _____
gain. _____

dim.

ist nicht viel, du siehst, dass arm ich bin, _____ mein Her - ze und mein
can no more, Tho' poor the off' - ring be, _____ My heart and lute are

Sai - ten - spiel ist Al - - - les, nimm es hin, ist Al - les, nimm es
all the store, That I _____ can give to thee, That I can give to

hin!
thee.

dolce assai

Des Hirtenmädchens Lied.

(R. S. Milnes.)

The beating of my own heart.

No. 20.

Allegro semplice. %

Ich ging am Müh - len - ba - che, im
Und un - ter'm Er - len - bu - sche da
Er kam nicht, wie er's sag - te, als
I wan - der'd by the brook-side, I
I sat be - - neath the elm - tree, I
He came not, no, he came not, the

sempre p

Thal auf en - gem Pfad, es stockt des Ba - ches Wel - le und
setzt ich kühn mich hin, ich sah die Schat - ten wach - sen, doch
jüngst er muss - te gehn, auf gold' - nen Thro - nen si - tzen die
wan - der'd by the mill, I could not hear the brook flow, its
watch'd the long, long stade, And as it grew still lon - ger, I
night came on a - lone, The lit - tle stars past one be

auch das Müh - len - - rad.
furcht - - los war mein Sinn;
Stern' auf Him - mels - höhn;
noi - - sy wheel was still;
did not feel a - fraid;
one, each on a gol - den throne;

sempre p e dolce

Es sang nicht mehr die Gri - - le,
 Ich höreht' auf sei - ne Trit - - te,
 Die Nacht-luft streicht vor - ü - - ber, den

There was no stir of grass - - hop-per, no
 I lis - tend for a foot - - fall, I
 The eve-ning air past by my cheek, the

stumm war der Vö - gel Lust, ich hör - - te nur mein
 bald er ja kom-men musst, doch hört' nur im - - ner
 Sin - - nen kaum be - wusst, ich hör - - te nur mein

chirp of a - ny bird, But the beat - - - ing of my
 lis - - tend for a word, But the beat - - - ing of my
 leaves a - bove were stird, But the beat - - - ing of my

espressivo

Her - - ze, es poch - - - te in der Brust, es
 klo - - pfen das Herz in mei - - ner Brust, das
 Her - - ze, es poch - - - te in der Brust, es

own heart was all the sound I heard, was
 own heart was all the sound I heard, was
 own heart was all the sound I heard, was

poch - te in der Brust.
 Herz in mei - ner Brust.
 poch - te in der Brust.
 all the sound I heard.
 all the sound I heard.
 all the sound I heard.

Und mei - ne Thrä - nen flos - sen, als sich der Zweig be -
Fast si - lent tears were flow - ing when some one stood be -

wegt, er schlingt um mich die Ar - me, dass
hind, A hand was on my shoul - der, I

laut mein Her - ze schlägt.
knew its touch was kind.

Da konnt' ich's kaum er - - tra - - gen,
It drew me nea - rer, nea - - rer,

Schwei - gen war uns - re Lust: nur
we did not speak a word, But the

uns - - - rer Her - - - zen Schla - - gen wir
beat - - - ing of our own hearts was

hör - - - ten Brust an Brust, Brust an
all the sound we heard, the sound we

Brust.
heard.

dim. e rall.

Der Jüngling.

(J. L. Runeberg.)

No. 21.

Tell me.

Allegro moderato.

Wind, der die Wang' du mir küh - -
Wind, on my cheek gent-ly blow - -

p dolce

lest, sag' mir, wo - hin du nun zie - - lest?
ing, Where, tell me, where you are go - - ing,

ei - lest und flie - hest ja so, sag' mir, wo
Glad for the clear summer air? Tell me, where,

pp

lan - dest du? wo? wo?
where is your home? Where, where?

p *p* *pp*

Ad. *

Wel - - le, willst wei - ter du rol - - -
Wave - - let so bound - ing and beam - -

p dolce

len? soll - te ich fol - gen dir, sol - - len
ing, Say, if I fol - low'd thee, Dream - - ing

cresc.

Herz und Ge - dan - ken mit dir? Ant - wort!
o - ver the bright see and blue, Wave - let,

cresc. *f* *p*

was wür - de aus mir? Ant - wort!
would love fol - low too? Tell me!

p *rit.*

Dunk - le, un - zähl'-ge Ge-dan - ken! sagt mir's, wo
Heart that would fain be a-sleep - ing, Heart so a -

a tempo
p dolce

Ad.

en-det mein Schwan - ken? sag' mir's, du ew'-ges Ge - fühl,
wea-ry with weep - ing, Whereshall we lie down and rest?

cresc.

giebt es ein hö - he - res Ziel?
Tell me, for dy - ing is best.

p cresc.

sf

poco riten.
giebt es ein hö - he - res Ziel?
Whereshall we lie down and rest?

p col canto *riten. e dim.*

Ad. * Ad. * Ad. *

Des Mondes Silber rinnt.

(Em Geibel.)

Divided Love.

No. 22.

Poco adagio.

Des Mon - des Sil - ber rinnt im Wald von Zweig zu
The night is calm and deep, The moon is gent - ly

Zwei - gen, im Thal die Ne - bel stei - gen, ent - schla - fen ist der
gleam - ing, The land - scape lies a - dreaming, The fo - rest falls a -

Wind. Und wie kein Halm sich regt, kein Laub - lein, kei - ne
sleep; The birds are in the nest, No leaf - let trembles

Ran - ke, hat je - - der Schmerz ge - dan - - ke sich auch zur Ruh ge -
on - ly, And wea - ry hearts and love - - ly And all things are at

riten. col canto

col canto

sempre p

5416

legt.
rest.

Wie klar erscheinst du
O sweet as side by

pp

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

mir side, in mei - ner See - le Grun - del! Mir ist zu die - ser
side, I see the love so clear - ly, O love, I love so

Red. * Red. * Red.

Stun - de, ich re - de - te mit dir. Ich
dear - ly, O love that seas di - vide, And

riten. col canto

Red. * Red. * Red. *

fühl's in seel' - ger Ruh', eins sind wir, auch ge -
cra - dled on thy breast, You rock me in - to

Red. * Red. * Red. * Red. *

schie - den, gut' Nacht, und sol - chen Frie - - den, Ge - -
 sleep - ing, Good night, in an - gel's keep - - ing, My

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

lieb - - te, hab' auch du! Gut' Nacht, gut'
 dar - - ling, sink to rest, Good night, good

p dolce

p

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Nacht, und sol - chen Frie - - den, Ge - lieb - te, hab' auch
 night, in an - gel's keep - - ing, My dar - ling, sink to

cresc.

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

du!
 rest.

dim.

pp r.H.

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Vöglein, wohin so schnell?

(Em. Geibel.)

Swallow, where flyest thou?

No. 23.

Allegro.

pp
con Pedale

The piano introduction is in 6/8 time, key of D major. It features a delicate melody in the right hand with grace notes and a steady accompaniment in the left hand. The piece is marked *pp* (pianissimo) and *con Pedale*.

mp

Vög - - lein, wo - hin so schnell?
Swal - - low, where fly - est thou?

The vocal entry is marked *mp* (mezzo-piano). The piano accompaniment continues with the same delicate texture as the introduction.

più f

Nach Nor - - den, nach Nor - - den!
O north - ward, I'm wing - ing,

The vocal entry is marked *più f* (more forte). The piano accompaniment features more active sixteenth-note patterns in the right hand.

con anima

Dortscheint die Son - ne nun so hell, dort ist's nun Früh - ling
There the young flow'r - ets deck the bough, Therethe young birds are

The vocal entry is marked *con anima* (with spirit). The piano accompaniment is more rhythmic and energetic, reflecting the *con anima* instruction.

p dolce

wor - - - den!
sing - - - ing.

O Vög - lein mit den
Then swal - low, fly o'er

l.h.

p

Ad.

Flü - geln bunt, und wenn du kommst zum Lin - den - grund, zum
land and sea, And light up - on her haw - thorn tree, And

*

Hau - se mei - - ner Lie - ben, dann sag' ihr, dass ich
say, tho' fate may se - ver, Tho' seas di - vide, and

Tag und Nacht von ihr ge - träumt, an sie ge - dacht und
far a - way, I think of her both night and day, And

dass ich treu ge - blie - ben, dass ich treu ge - blie - ben.
lovethe same for ev - er, still thee same for ev - er.

Red.

dolce
Und die Blu - men im Thal
And the flow'rs of the May,
grüss
O

pp rit. e col canto *p* *pp rit.*

** Red. **

tau - send, tau - - send - mal!
bid them all good - day!

atempo
mf

mp

Red.

Sehnsucht.

(Em Geibel.)

Longing.

No. 24.

Poco agitato.

mf *p* *p* *cresc.*

Ich blick' in mein Herz und ich blick' in die Welt, bis vom
I gaze o'er the sea, till the ut-termost rim, Till my

Au - ge die bren-nen - de Thrä-ne mir fällt. Wohl leuch - tet die Fer - ne mit
eyes from the straining grow wea - ry and dim, O fair is the cloudland in

gol - de - nem Licht, doch hält mich der Nord, ich er - rei - che sie nicht.
rose col - our'd light, But strain as I will I have nowings for flight.

mp

O die Schranken so eng — und die
O the world is so fair, — And the

dim. a piacere

Welt so weit, — und so flüchtig die Zeit! —
world is so great, — But I weep here and wait. —

dim. colla parte *p* *cresc.*

dolce

Ich weissein
I know a

p dolce

Land, — wo aus son - ni - gem Grün — am ver - sun - ke - nen Tem - pel die
land — where the light is like gold, — Where the vines are festoon'd round the

Trau - ben blühn, — wo die pur-pur-ne Wo - - ge das U-fer be -
temples of old, — Where the wind is a per - - fume, And purple the

schäumt — und von kom - men-den Sän-gernder Lor - beer träumt;
sea, — Where the lau - - rels are dreaming of sin-gers to be; —

cresc. ed un poco string.
Fern lockt er und winkt mit verlan-gendem Sinn, — mit ver-lan-gen-dem
Far, far it al - lures, And I long and I strain, And I long, and I

cresc. ed un poco string.

Sinn, — und ich — kann nicht hin! —
strain, — But I — must re - - frain! —

sempre cresc. *dim.*

pa piacere

O die Schranken so eng — und die Welt so weit! —
 O the world is so fair, And the world is so great, —

Und so flüchtig die
 And I weep here and

*a tempo**p**dim.**colla parte*

Zeit! —
 wait. —

O hätt' ich Flü-gel, durch's Blau der Luft, — wie
 Oh! had I pinions, To wing my flight, — To

wollt' ich ba-den im Son-nen - duft! — Doch um - sonst! — und Stun-de auf
 soar and to hover in in-finite light, — But, a - las! — the days and the

Stun - de ent-flieht, ver-trau'-re die Ju-gend, be-gra-be das Lied. _____
 years glides a-long, And dreams are all fa-d-ed And still is my song, _____

mf O die Schran-ken so eng — und die *p*
 O the world is so fair — And the

Welt so weit! — Und so flüch-tig die Zeit! —
 world is so great, — But I weep here and wait! —

dim. col canto

dim. e smorz.

„Ich fuhr über Meer.“

(Spanisches Liederbuch.)

No. 25.

“The Search.”

Allegro moderato.

BARITON.

mf

Ich fuhr ü - ber Meer, ich fuhr ü - ber Land, das Glück, das fand ich
I've jour-ney'd o'er land, I've jour-ney'd o'er sea, But where, o where is

nim - mer-mehr. Das Glück, das fand ich nim - mer-mehr.
home for me, But where, o where is home for me.

mf

Die Andern um-her, wie ju-bel-ten sie!
All o-thers are glad, And I am so sad,

p und ich ju - belte nie, *pp* und ich ju - belte nie!
p O peace, hope — and joy, are they not to be had?

marcato

p marcato

Nach Glück ich jagte, an Lei - den krankt' ich,
I seek for loving That bides one mor- - row,

p *mp* *mf*

als Recht ver-langt' ich, was Lie-be ver - sag- - te.
Nor fears dis-prov-ing, In absence or sor- - row.

mf *p* *f*

Ich hofft' und wag-te, kein Glück mir ge-dieh, und so
If o - thers find it, o where can it be? And I've

f *p*

schauf' ich es nie, und so schauf' ich es nie!
sought o'er the land, And I've sought o'er the sea.

p *mp* *p*

p

Trug oh-ne Kla-ge die Leiden, die bö-sen,
O load of sorrow so hea-vy to car-ry,

und dacht: es lö-sen sich ab—die Ta-ge, *f* die fröh-li-chen
Oh! could I lay thee oncedown and tar-ry, But whereshall I

Ta-ge, wie ei-len sie! *p* ich er-eil--te sie
rest me, On land and sea? There is no—rest for

nie, ich er-eil--te sie nie!
me— There is no—home for me!

„Willst du Glanz gewinnen.“

(Thomas Moore.)

Go where Glory waits thee.

No. 26.

Andante con moto.

The piano introduction is in 6/8 time, marked *p* (piano). It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes. The bass line consists of a steady eighth-note pattern. The piece ends with a *cresc.* (crescendo) marking and a final chord marked *Red.* (Reduction) and a flower symbol.

The first system of the song features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three lines of lyrics: "Willst du Glanz ge-win-nen", "Wenn du in der Fer-ne", and "Go where glo-ry waits thee, When at eve thou ro-v-est,". The piano accompaniment includes a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The piece is marked *pp* (pianissimo) and *legato*.

The second system of the song features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three lines of lyrics: "auf der Eh-re Zin-nen, dann, o dann ver-", "schaust nach mei-nem Ster-ne, denk, o denk dann", and "But when pride e-lates thee, Still, oh! still re-", "By the star thou lov-est, Then, o then re-". The piano accompaniment includes a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

The third system of the song features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three lines of lyrics: "giss mich nicht! Wenn das Lob dir tö-net,", "auch an mich! Den-ke an sein Pran-gen,", "mem-ber me! When the praise thou meet-est,", "mem-ber me! Think, when home re-turn-ing,". The piano accompaniment includes a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

cresc. *p* *dolce*

man dein Wir - ken krö - net, dann, o dann ver
 wenn wir heim ge - gan - gen, denk, o denk, o
 To thine ear is sweet - est, Then, oh! then re - - -
 Bright we've seen it burn - ing, Then, oh! then re - - -

cresc. *piu p* *p* *dolce*

giss - mich nicht! Lass dir von den neu - en
 denk - an mich! Doch kam Herb - stes To - sen,
 mem - - - ber me! O then arms may press thee,
 mem - - - ber me! Oft as sum - mer clo - - ses,

cresc.

Freun - den Blu - men streu - en, mö - ge dich er - - -
 schwand des Som - mers Ko - sen, sind ver - blüht die
 Dear - er friends ca - - res - thee All the joy's that
 When thine eye re - - po - - ses On its ling' - ring

cresc.

freu - en hel - len Schick - - - sals
 Ro - sen die ent - zück - - - ten
 bless thee, Sweet - er far may
 ro - ses, Once so loved by

Licht.
dich:
be.
thee.

Wenn im Le - bens - spie - le
O dann denk der Stun - den,
But when friends are near - est,
Think of one who wove — them,

dim. cresc.

mf du dich glaubst am Zie - - - le, dann ver - giss mich
wo ich sie ge - wun - - - den, o darn denk an
And when joys are dear - - - est, Then re - mem - ber
One who made thee love — them, Then re - mem - ber

p

nicht, dann ver - giss mich nicht!
mich, o dann denk an mich!
me, then re - mem - ber me!
me, then re - mem - ber me!

p

cresc. dim.

Ad. *

Sing', Sing'!

Sing, Sing!

No. 27.

Allegro moderato.

Sing', sing', Nach - ti - gall - du,
 Sing', sing', freund - lich ge - sinnt,
 Sing, sing night - in - gale, sing,
 Sing, sing night - in - gale, sing,

sing' mir ein Lied - lein le - ben - dig! Kannst du mir brin - gen die
 da wo es duf - tet und blü - het! Küh - lung um - fä - chelt mich
 Sing as we vi - gil to - ge - ther! Deep is the mid - night of
 Fil - ling the night as with fire! Ze - phirs are float - ing a -

Ruh'? Frie - den im Her - zen da - zu? Ach mich
 lind. Mäch - ti - ges Dun - kel be - ginnt, a - ber
 June, Gol - den the light of the moon, Sing, oh!
 round, Ro - ses a - wake at the sound, Sing, oh!

quält die Seh - sucht be - stän - dig!
 mein Ge - dan - ke er - glü - het.
 sing! 'tis sweet sum - mer wea - ther.
 sing! of love and de - sire.

p

Sing', sing',
 Sing', sing',
 Sing, sing,
 Sing, sing,

p *rit.*

Nach - ti - gall du!
 freund - lich ge - sinnt!
 night - in - gale, sing.
 night - in - gale, sing.

p calando

Re. * Re. *

Komm, komm, töne dein Schall!
 Hier, in der einsamen Kammer
 Gieb es nicht Nachtigall,
 Find' ich nur Sorge und Qual!
 Und mein Lied wär' Lüge und Jammer!
 Komm, komm, töne dein Schall.

Come, come, nightingale, come,
 Here in my room till the morrow,
 Teach me to sing of delight
 Just to forget for to night,
 Love, lost love, and passionate sorrow.
 Come, come, just for to night!

Im Gebirge. On the Hillside.

Nº 28.

Andante.

1. Nun sitzt die Fee auf dem Stei - ne und
wenn sie spielt auf der Hal - de das

1. The fai - ry sits on the hill - side, she
song she plays is an old song, and

mp *cresc.*

And. *

bläst in's Horn wohl so froh und hold, so froh und hold, _____
al - te Lied in dem A - bend-strahl, im A - bend - strahl, _____
blows on her horn and it rings a - far, it rings a - far. _____
oh! but the blast is so wild and shrill, so wild and shrill. _____

f *rit.*

And.

_____ im A - bend - him - mels - schei - ne
dann klingt es wie - der vom Wal - de in
A - bove in the clear of the twi - light,
It rings a - far in the pine-wood, and

15
accel. *p* *a tempo* *mf* *cresc.*

*

klei - det das be - ben - de Blatt sich in Gold, das Blatt sich in
 Fer - nen so weit und von Thal — zu Thal, von Thal — zu
 trembles and glim - mers the ev' - ning star, the ev' - ning
 e - choes and an - swers from vale — to hill, from vale — to

Gold. —
 Thal. —
 star. —
 hill. —

ff *poco accel.* *p* *rit.*

1. 2.
 2. Und
 2. The

mp *p*

Ad. * *Ad.*

